

Chambre des Représentants

SESSION EXTRAORDINAIRE 1977.

1^{er} JUILLET 1977.

BUDGET
de l'Education nationale
- régime néerlandais -
pour l'année budgétaire 1977.

PROJET
TRANSMIS PAR LE SENAT (1).

Crédits pour les dépenses courantes (Titre I)
et pour les dépenses de capital (Titre II).

Article 1.

§ 1. Il est ouvert, pour les dépenses du budget de l'Education nationale — régime néerlandais — afférentes à l'année budgétaire 1977 des crédits s'élevant aux montants ci-après :

(En millions de francs.)

Kamer van Volksvertegenwoordigers

BUITENGEWONE ZITTING 1977.

1 JULI 1977.

BEGROTING
van Nationale Opvoeding
- Nederlandstalig regime -
voor het begrotingsjaar 1977.

ONTWERP
OVERGEZONDEN DOOR DE SENAAT (1).

Kredieten voor de lopende uitgaven (Titel I)
en de kapitaaluitgaven (Titel II).

Artikel 1.

§ 1. Voor de uitgaven van de begroting van Nationale Opvoeding — Nederlandstalig regime — voor het begrotingsjaar 1977 worden kredieten geopend ten bedrage van:

(In miljoenen frank.)

	Crédits non dissociés — Niet zesplitste kredieten:	Crédits dissociés — Gesplitste kredieten		
		Crédits d'engagement — Yastlezzing- kredieten	Crédits d'ordonnancement — Ordonnancerings- kredieten:	
TITRE I. Dépenses courantes	90485,7	—	—	TITEL I. Lopende uitgaven.
TITRE II. Dépenses de capital	1187,9	588,0	835,0	TITEL II. Kapitaaluitgaven.
Totaux	91673,6	588,0	835,0	Totalen.

e) Voir:

Documents du Sénat:

S-}DD{-2(1976-1977):

- N° 1: Budget+ Annexes.

S-}DD{-2(S.E. 1977):

- N° 1: Rapport.

Annales du Sénat:

30 juin 1977.

O Zie:

Stukken van de Senaat:

5-XIX-2 (1976-1977):

— N° 1 : Begroting-I-Bijlagen.

S-}DD{-2(B.Z. 1977):

— N° 1: Verslag.

Handelingen van de Senaat:

30 juni 1977.

Ces crédits sont énumérés à la partie I des Titres I et II du tableau ^{e)} annexé à la présente loi.

§ 2. Il est ouvert pour les dépenses afférentes à l'année budgétaire 1977 des crédits s'élevant aux montants ci-après et dont l'affectation est réglée par le « Cultuurraad voor de Nederlandse Cultuurgemeenschap ».

(En millions de francs.)

Deze kredieten worden opgesomd in het deel I der Titels I en II van de bij deze wet gevoegde tabel ^{e)}.

§ 2. Voor de uitgaven van het begrotingsjaar 1977 worden kredieten geopend ten belope van de hiernavolgende bedragen en waarvan de bestemming bepaald wordt door de Cultuurraad voor de Nederlandse Cultuurgemeenschap.

(In miljoenen frank.)

	Crédits non dissociés — Niet gesplitste kredieten	Crédits dissociés — Gesplitste kredieten		
		Crédits d'engagement — Yastleggings-kredieten	Crédits d'ordonnancement — Ordonnancerings-kredieten	
TITRE I. Dépenses courantes :	1912,8	—	—	TITEL I. Lopende uitgaven.
TITRE II. Dépenses de capital :	29,7	—	—	TITEL II. Kapitaaluitgaven.
Totaux.	1942,5	—	—	Totalen.

Dispositions particulières relatives
aux dépenses courantes et aux dépenses de capital.

Art.2.

Par dérogation à l'article 15 de la loi organique de la Cour des Comptes du 29 octobre 1846:

1° des avances de fonds d'un montant maximum de 2 500 000 francs peuvent être consenties aux comptables extraordinaires des établissements scolaires ressortissant à l'Administration de l'Enseignement fondamental;

2° des avances de fonds d'un montant maximum de 3 000 000 de francs peuvent être consenties aux comptables extraordinaires des établissements scolaires ressortissant à l'Administration de l'Enseignement secondaire et à l'Administration de l'Enseignement supérieur et de la Recherche scientifique;

3° des avances de fonds d'un montant maximum de 4 000 000 de francs peuvent être consenties aux comptables extraordinaires de l'Ecole supérieure technique et commerciale de l'Etat à Gand, de l'Ecole d'Horticulture de l'Etat à Vilvorde et à Melle et de l'Institut supérieur de l'Etat pour Professions paramédicales de l'Hôpital académique de Gand;

4° des avances de fonds d'un montant maximum de 50 % des dépenses de l'année précédente peuvent être consenties aux comptables extraordinaires des services administratifs du Département.

Art.3.

Par dérogation à l'article 14, premier alinéa, de la loi du 29 octobre 1846, relative à l'organisation de la Cour des Comptes, les avances de fonds peuvent servir à payer les rémunérations, allocations et indemnités réglementées ainsi que les créances résultant de marchés n'excédant pas 50000 francs.

Bijzondere bepalingen betreffende
de lopende uitgaven en de kapitaaluitgaven.

Art.2.

In afwijking van artikel 15 van de wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof:

1° mogen geldvoorschotten tot een maximumbedrag van 2 500 000 frank worden verleend aan de buitengewone rekenplichtigen van onderwijsinstellingen die onder het Bestuur van het Basisonderwijs ressorteren;

2° mogen geldvoorschotten tot een maximumbedrag van 3 000 000 frank worden verleend aan de buitengewone rekenplichtigen van onderwijsinstellingen die ressorteren onder het Bestuur van het Secundair Onderwijs en het Bestuur van het Hoger Onderwijs en Wetenschappelijk Onderzoek;

3° mogen geldvoorschotten tot een maximumbedrag van 4 000 000 frank worden verleend aan de buitengewone rekenplichtigen van de Rijkshogere Technische Handelsschool te Gent, van de Rijkstunbouwschool te Vilvorde en te Melle en van het Rijkshoger Instituut voor Verpleegkunde van het Academisch Ziekenhuis te Gent;

4° mogen geldvoorschotten tot een maximumbedrag van 50 % van de uitgaven over vorig jaar worden verleend aan de buitengewone rekenplichtigen van administratieve diensten van het Departement.

Art.3.

In afwijking van artikel 14, eerste alinea, van de wet van 29 oktober 1846, op de inrichting van het Rekenhof, mogen geldvoorschotten gebruikt worden voor de uitkering van gereguleerde bezoldigingen, toelagen en vergoedingen van alle aard evenals voor de betaling van schuldvorderingen voortvloeiend uit overeenkomsten die 50000 frank niet overschrijden.

(^{e)} Ce tableau est annexé au Document n° S-XIX-2. (1976-1977) n° 1 du Sénat.

(^{e)} De tabel is aan Stuk nr S-XIX-2 (1976-1977) n° 1 van de Senaat toegevoegd.

Art. 4.

Les soldes disponibles des crédits de l'année budgétaire 1976 et des années antérieures affectés au paiement des subventions-traitements, des subventions de fonctionnement et des subventions d'équipement, reportés en vertu des dispositions légales, pourront couvrir éventuellement, sans distinction d'année, les dépenses excédentaires afférentes aux rubriques correspondantes des années 1977 et antérieures. Aux crédits de l'année budgétaire 1977 destinés aux mêmes fins, des dépenses se rapportant à des années antérieures peuvent être également imputées à condition que les soldes reportés de celles-ci soient épuisés. En ce qui concerne les subventions-traitements, les soldes disponibles y afférents peuvent en outre être utilisés sans distinction de section.

Les soldes disponibles éventuels des crédits de l'année budgétaire 1977 affectés au paiement des subventions-traitements, des subventions de fonctionnement et des subventions d'équipement découlant de l'application des dispositions de la loi du 29 mai 1959 modifiant certaines dispositions de la législation de l'enseignement, ainsi que celles relatives aux offices d'orientation professionnelle et aux centres psychomédico-sociaux pourront être reportés aux années suivantes.

Art. 5.

Les dépenses afférentes aux frais de fonctionnement et d'équipement des écoles, des centres psychomédico-sociaux ainsi que des cabinets de consultation et d'inspection médicale scolaire belges établis sur le territoire de la République fédérale d'Allemagne et à réaliser sur place par les services relevant de la Défense nationale, peuvent être effectuées conformément aux règles en vigueur dans la République fédérale et faire l'objet d'ordonnances d'ouverture de crédit, quel que soit leur montant, au profit d'un compte extraordinaire, désigné par le Ministre de la Défense nationale.

Dispositions particulières
relatives aux dépenses courantes.

Art. 6.

Par dérogation à l'article 14, premier alinéa, de la loi du 29 octobre 1846 relative à l'organisation de la Cour des Comptes:

1° des avances de fonds peuvent être utilisées par un comptable centralisateur de l'Administration de l'Organisation matérielle et financière pour payer les frais de transport des élèves sans limitation de montant;

2° des avances de fonds peuvent être utilisées pour payer les frais de consommation de combustibles, de l'eau, de la vapeur, du gaz et de l'électricité, du télégraphe et du téléphone, sans limitation de montant.

Vu le caractère urgent des dépenses à prévoir et par dérogation à l'article 15 modifié de la loi organique de la Cour des Comptes du 29 octobre 1846, des avances de fonds peuvent être consenties au comptable chargé de la liquidation des secours et allocations à caractère social.

Le comptable extraordinaire de l'Administration de l'Enseignement supérieur et de la Recherche scientifique est autorisé à payer au moyen de fonds avancés, les bourses de voyage et les prix en espèces octroyés aux lauréats des

Art. 4.

De beschikbare saldo's van de kredieten voor het begrotingsjaar 1976 en de vorige jaren, bestemd voor de uitkering van de weddetoelagen, werkingstoelagen en uitrustings-toelagen, overgedragen krachtens de wettelijke bepalingen, kunnen eventueel, zonder onderscheid van jaar, de meeruitgaven dekken van de overeenstemmende rubrieken van de jaren 1977 en vorige. Op de kredieten van het begrotingsjaar 1977 met dezelfde bestemming, kunnen insgelijks uitgaven betreffende vorige jaren worden aangerekend op voorwaarde dat de overgedragen saldi van deze laatste opgebruikt zijn. Wat betreft de weddetoelagen, mogen de ertoe betrekking hebbende beschikbare saldo's zonder onderscheid van sectie worden aangewend.

Het eventueel beschikbaar overschot van de kredieten voor het begrotingsjaar 1977 bestemd voor de betaling van de weddetoelagen, werkingstoelagen en uitrustings-toelagen, voortvloeiend uit de toepassing van de bepalingen der wet van 29 mei 1959 tot wijziging van sommige bepalingen van de onderwijswetgeving, alsmede deze voor de diensten voor beroepsoriëntering en voor de psycho-medisch-sociale centra, kan op de volgende jaren worden overgedragen.

Art. 5.

De uitgaven die betrekking hebben op de werkings- en uitrustingskosten der op het grondgebied van de Duitse Bondsrepubliek gevestigde Belgische scholen, psycho-medisch-sociale centra en kabinetten voor raadpleging en medische schoolinspectie en die ter plaatse verwezenlijkt moeten worden door de diensten afhankelijk van Landsverdediging, mogen gedaan worden overeenkomstig de in de Bondsrepubliek geldende regels en het voorwerp zijn van ordonnances van kredietopening, hoe groot hun bedrag ook is, zulks ten bate van een buitengewone rekenplichtige aangesteld door de Minister van Landsverdediging.

Bijzondere bepalingen
betreffende de lopende uitgaven.

Art. 6.

In afwijking van artikel 14, eerste alinea, van de wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof:

1° mogen geldvoorschotten aangewend worden door een centrale rekenplichtige van het Bestuur van de Materiële en Financiële Organisatie voor de betaling van de kosten voor het vervoer van de leerlingen, hoe groot hun bedrag ook is;

2° mogen geldvoorschotten aangewend worden voor de betaling van de kosten voor het brandstoffen-, water-, stoom-, gas- en elektriciteitsverbruik en voor telegraaf en telefoon, hoe groot hun bedrag ook is.

Gelet op het dringend karakter der in het vooruitzicht gestelde uitgaven en in afwijking van het gewijzigd artikel 15 der wet op de inrichting van het Rekenhof van 29 oktober 1846, mogen geldvoorschotten verleend worden aan de rekenplichtige belast met de vereffening der hulpelden en toelagen van sociale aard.

De buitengewone rekenplichtige van het Bestuur van het Hoger Onderwijs en het Wetenschappelijk Onderzoek wordt ertoe gemachtigd, door middel van geldvoorschotten, de reisbeurzen en de geldprijzen uit te betalen die verleend worden

concours universitaires. En outre, il est autorisé à payer de la même manière, les frais de voyage de personnes qui viennent de l'étranger ou qui s'y rendent.

Art. 7.

Les subventions-traitements aux membres du personnel des enseignements fondamental, secondaire, supérieur non universitaire et spécial, des offices d'orientation professionnelle et des centres psycho-médico-sociaux ainsi que les subventions octroyées pour la rémunération des activités socio-culturelles et sportives peuvent être liquidées sous forme de dépenses fixes.

Art. 8.

Les indemnités pour frais funéraires ainsi que les indemnités de naissance peuvent être liquidées de la même manière que les rémunérations des bénéficiaires.

Art. 9.

Les crédits prévus pour la liquidation de subventions-traitements à l'enseignement officiel subventionné ainsi qu'aux offices d'orientation professionnelle et centres psycho-médico-sociaux officiels subventionnés, d'une part, et à l'enseignement libre subventionné ainsi qu'aux offices d'orientation professionnelle et centres psycho-médico-sociaux libres subventionnés, d'autre part, peuvent être, au sein d'une même section, transférés de l'un à l'autre, par arrêté royal, suivant les besoins des services.

Il en va de même pour les subventions de fonctionnement correspondantes.

Art. 10.

Le solde disponible à la clôture de l'année budgétaire 1977 des allocations d'études aux enfants belges ou luxembourgeois, dont un des parents ou le tuteur réside au Zaïre, au Rwanda ou au Burundi pourra être reporté aux années suivantes.

Les soldes disponibles des crédits des années antérieures reportés en vertu des dispositions légales, pourront couvrir éventuellement, sans distinction d'année, les dépenses excédentaires afférentes à la rubrique correspondante des années 1976 et antérieures.

Art. 11.

Le crédit provisionnel inscrit à l'article 01.01 de la section 38 du Titre I, Partie I, du tableau (1) annexé à la présente loi peut être réparti selon les besoins par voie d'arrêté royal entre les articles appropriés du même Titre.

TITRE IV.

Section particulière.

Art. 12.

§ 1. Les opérations effectuées sur les fonds spéciaux figurant au Titre IV du tableau (1) joint à la présente loi, sont évaluées à 1 941 800 000 francs pour les recettes et à 2 855 500 000 francs pour les dépenses.

(¹) Ce tableau est annexé au Document n° S-XIX-2 (1976-1977) n° 1 du Sénat.

aan de laurearen van de universitaire wedstrijden. Hij wordt er bovendien toe gemachtigd, op dezelfde wijze, de reiskosten te betalen van de personen die uit het buitenland komen of zich naar het buitenland begeven.

Art. 7.

De weddetoelagen van de personeelsleden van het basisschool, niet-universitair hoger en het buitengewoon onderwijs, de diensten voor beroepsoriëntering en de psycho-medisch-sociale centra alsmede de toelagen toegekend voor de bezoldiging van de socio-culturele en sportactiviteiten mogen in de vorm van vaste uitgaven uitbetaald worden.

Art. 8.

De vergoedingen wegens begrafeniskosten alsmede de geboortetoelagen mogen op dezelfde wijze uitbetaald worden als de bezoldigingen der belanghebbenden.

Art. 9.

De kredieten uitgetrokken voor de uitbetaling van de weddetoelagen aan het gesubsidieerd officieel onderwijs alsmede aan de gesubsidieerde officiële diensten voor beroepsoriëntering en psycho-medisch-sociale centra, enerzijds, en aan het gesubsidieerd vrij onderwijs alsmede aan de gesubsidieerde vrije diensten voor beroepsoriëntering en psycho-medisch-sociale centra, anderzijds, mogen in een zelfde sectie, bij koninklijk besluit, overgeschreven worden van de ene op de andere, naargelang van de behoeften van de diensten.

Zulks geldt eveneens voor de overeenkomstige werkingstoelagen.

Art. 10.

Het bij het afsluiten van het begrotingsjaar 1977 beschikbaar overschot van de studietoelagen voor Belgische of Luxemburgse kinderen van wie een der ouders of de voogd in Zaïre, in Rwanda of in Burundi verblijft, zal op de volgende jaren mogen worden overgedragen.

De beschikbare saldo's van de kredieten voor de vorige jaren, overgedragen krachtens de wettelijke bepalingen, kunnen eventueel zonder onderscheid van jaar, de meeruitgaven dekken van de overeenstemmende rubriek van 1976 en vorige jaren.

Art. 11.

Het provisioneel krediet ingeschreven onder het artikel 01.01 van sectie 38 van Titel I, Deel I van de bij deze wet gevoegde tabel I mag volgens de behoeften worden verdeeld over de passende artikelen van dezelfde Tabel door middel van een koninklijk besluit.

TITEL IV.

Afzonderlijke sectie.

Art. 12.

§ 1. De verrichtingen op de speciale fondsen die voorkomen in Titel IV van de tabel I gevoegd bij deze wet, worden geraamd op 1 941 800 000 frank voor de onvangsten en op 2 855 500 000 frank voor de uitgaven.

(¹) De tabel is aan Stuk: n° S-XIX-2 (1976-1977) n° 1 van de Senaat toegevoegd.

§ 2. Les opérations effectuées sur les fonds spéciaux figurant au Titre IV et dont l'affectation est réglée par le « Cultuurraad voor de Nederlandse Cultuurgemeenschap » sont évaluées à 1 445 200 000 francs pour les recettes et à 1 935 200 000 francs pour les dépenses.

Art. 13.

Le mode de disposition des avoirs mentionnés aux fonds inscrits au Titre IV du tableau (i), joint à la présente loi, est indiqué en regard du numéro de l'article se rapportant à chacun d'eux.

Les fonds et comptes dont les dépenses sont soumises au visa préalable de la Cour des comptes sont désignés par l'indice A.

Les fonds et comptes sur lesquels il est disposé à l'inter-v.ation du Ministre des Finances sont désignés par l'indice B.

Les fonds et comptes sur lesquels il est disposé directement par les comptables du Département qui ont opéré les recettes sont désignés par l'indice C.

Autres dispositions spéciales.

Art. 14.

Le montant du prix de la pension payé pour les élèves et étudiants belges et étrangers dont les parents ne résident pas en Belgique et qui fréquentent un internat annexé à un établissement d'enseignement primaire, secondaire ou supérieur non universitaire de l'Etat, peut être versé à un Fonds ouvert à l'article 66.17.A du Titre IV — Section particulière.

Les recettes du Fonds seront affectées au paiement des dépenses de fonctionnement des internats visés à l'alinéa précédent.

Art. 15.

Par dérogation à l'article 12 de la loi du 29 mai 1959, modifiant certaines dispositions de la législation de l'enseignement, le Ministre de l'Education nationale peut instaurer un minerval pour les élèves et étudiants étrangers dont les parents ne sont pas domiciliés en Belgique et qui fréquentent un établissement d'enseignement de l'Etat ou subventionné par l'Etat des niveaux préscolaire, primaire, spécial, secondaire, supérieur de type court ou de type long et technique supérieur du 2^e et du 3^e degré.

Art. 16.

Le montant du minerval payé pour les élèves et étudiants étrangers dont les parents ne sont pas domiciliés en Belgique et qui fréquentent un établissement d'enseignement de l'Etat visé à l'article 15 de la présente loi, peut être versé à un Fonds ouvert à l'article 66.18.A du Titre IV — Section particulière.

Les recettes du Fonds seront affectées au paiement des dépenses de fonctionnement des établissements d'enseignement de l'Etat.

Art. 17.

Les établissements subventionnés d'enseignement prélèvent sur le minerval visé à l'article 15 de la présente loi, la sub-vention de fonctionnement due en faveur des élèves et étu-

(¹) Ce tableau est annexé au Doc. 5-XIX-2 (1976-1977) n° 1 du Sénat.

§ 2. De verrichtingen op de speciale fondsen die voorkomen in Titel IV en waarvan de bestemming bepaald wordt door de Cultuurraad voor de Nederlandse Cultuurgemeenschap, worden geraamd op 1 445 200 000 frank voor de ontvangsten en op 1 935 200 000 frank voor de uitgaven.

Art. 13.

De wijze van beschikking over het tegoed vermeld voor de fondsen ingeschreven in Titel IV van de tabel (I), gevoegd bij deze wet, wordt aangeduid naast het nummer van het artikel dat betrekking heeft op elk dezer.

De fondsen waarvan de uitgaven aan het visum van het Rekenhof worden voorged. worden door het teken A aangeduid.

De fondsen en rekeningen waarop door tussenkomst van de Minister van Financiën wordt beschikt, worden door het teken Baangeduid.

De fondsen en rekeningen waarop rechtstreeks wordt beschikt door de rekenplichtigen van het Departement die de ontvangsten hebben gedaan, worden door het teken C aangeduid.

Andere bijzondere bepalingen.

Art. 14.

Het bedrag van het kostgeld betaald voor de Belgische en voor de vreemde leerlingen en studenten waarvan de ouders niet in België verblijven en die in een internaat, toegevoegd aan een Rijksinstelling voor lager, secundair of nier-universitair hoger onderwijs zijn ondergebracht, kan gestort worden op een Fonds geopend onder het artikel 66.17.A van de Titel IV — Afzonderlijke Sectie.

De ontvangsten van het Fonds zullen aangewend worden voor de betaling van de werkingskosten van de in het vorig lid bedoelde internaten.

Art. H.

In afwijking van het artikel 12 van de wet van 29 mei 1959 tot wijziging van sommige bepalingen van de onderwijswetgeving, mag de Minister van Nationale Opvoeding een schoolgeld vaststellen voor de buitenlandse leerlingen en studenten waarvan de ouders niet in België zijn gedomicilieerd en die onderwijs genieten in een Rijksinstelling of in een door de Staat gesubsidieerde instelling voor voorschools onderwijs, lager onderwijs, buitengewoon onderwijs, secundair onderwijs, hoger onderwijs van het korte type of van het lange type en hoger technisch onderwijs van de 2^e en van de 3^e graad.

Art. 16.

Het bedrag van het schoolgeld betaald door de vreemde leerlingen en studenten waarvan de ouders niet in België zijn gedomicilieerd en die onderwijs genieten in een Rijks-onderwijsinstelling bedoeld in het artikel 15 van deze wet, kan gestort worden op een Fonds geopend onder het artikel 66.18.A van de Titel IV — Afzonderlijke Sectie.

De ontvangsten van het Fonds zullen aangewend worden voor de betaling van de werkingskosten van de Rijks-onderwijsinstellingen.

Art. 17.

De gesubsidieerde onderwijsinstellingen houden van het in het artikel 15 van deze wet bedoelde schoolgeld, de werkingstoelage af die verschuldigd is voor de leerlingen en

(¹) Deze tabel is aan Stuk 5-XIX-2 (1976-1977) n° 1 van de Senaat toegevoegd.

dianrs dont question au même article 15, conformément à l'article 32 de la loi du 29 mai 1959 modifiant certaines dispositions de la législation sur l'enseignement.

Art. 18.

La partie du minerval payé pour les élèves et étudiants étrangers dont les parents ne sont pas domiciliés en Belgique et qui fréquentent un établissement officiel subventionné d'enseignement visé à l'article 15 de la présente loi, qui dépasse la subvention de fonctionnement prévue par la loi du 29 mai 1959 modifiant certaines dispositions de la législation de l'enseignement, peut être versée à un Fonds ouvert à l'article 66.19.A du Titre IV — Section particulière.

Les recettes du Fonds seront affectées au paiement des dépenses de fonctionnement des établissements officiels subventionnés d'enseignement.

Art. 19.

La partie du minerval payé pour les élèves et étudiants étrangers dont les parents ne sont pas domiciliés en Belgique et qui fréquentent un établissement libre subventionné d'enseignement visé à l'article 15 de la présente loi, qui dépasse la subvention de fonctionnement prévue par la loi du 29 mai 1959 modifiant certaines dispositions de la législation de l'enseignement, peut être versée à un Fonds ouvert à l'article 66.20.A du Titre IV — Section particulière.

Les recettes du Fonds seront affectées au paiement des dépenses de fonctionnement des établissements libres subventionnés d'enseignement.

Bruxelles, le 30 juin 1977.

Le Président du Sénat,

R. VANDEKERCKHÜVE.

Les Secrétaires, | De Secretarissen,

W. JORISSEN.

J. DE SERANNO.

studenten waarvan sprake in hetzelfde artikel 15, overeenkomstig het artikel 32 van de wet van 29 mei 1959 tot wijziging van sommige bepalingen van de onderwijswetgeving.

Art. 18.

Het deel van het schoolgeld, betaald voor de vreemde leerlingen en studenten waarvan de ouders niet in België zijn, gedomicilieerd en die onderwijs genieten in een officiële gesubsidieerde onderwijsinstelling bedoeld in het artikel 15 van deze wet, dat de werkingstoelage overschrijdt, welke is voorzien bij de wet van 29 mei 1959 tot wijziging van sommige bepalingen van de onderwijswetgeving, kan gestort worden op een Fonds geopend onder het artikel 66.19.A van de Titel IV — Afzonderlijke Sectie.

De ontvangsten van het Fonds zullen aangewend worden voor de betaling van de werkingskosten van de officiële gesubsidieerde onderwijsinstellingen.

Art. 19.

Een deel van het schoolgeld, betaald voor de vreemde leerlingen en studenten waarvan de ouders niet in België zijn gedomicilieerd en die onderwijs genieten in een vrije gesubsidieerde onderwijsinstelling bedoeld in het artikel 15 van deze wet, dat de werkingstoelage overschrijdt, welke is voorzien bij de wet van 29 mei 1959 tot wijziging van sommige bepalingen van de onderwijswetgeving, kan gestort worden op een Fonds geopend onder het artikel 66.20.A van de Titel IV — Afzonderlijke Sectie.

De ontvangsten van het Fonds zullen aangewend worden voor de betaling van de werkingskosten van de vrije gesubsidieerde onderwijsinstellingen.

Brussel, 30 juni 1977.

De Voorzitter van de Senaat,

AMENDEMENTS AUX TABLEAUX
ADOPTES PAR LE SENAT.

TITRE 1.

DEPENSES COURANTES

SECTION 31.

Enseignement fondamental.

CHAPITRE IV.

TRANSFERTS DE REVENUS
A L'INTERIEUR DU SECTEUR PUBLIC.

Transferts de revenus aux provinces,
communes et organismes assimilés.

Art. 43.05. - Subventions destinées à l'indemnisation des prestations relatives aux activités socio-culturelles et sportives dans le cadre de la semaine des cinq jours, y compris les subventions allouées pour la surveillance de midi (p. 19).

Dans la colonne « crédits non dissociés », le montant de

« 47 000 000 de francs »

est ramené à

« 45 000 000 de francs ».

(Diminution de 2 000 000 de francs.)

Transferts de revenus à l'enseignement libre.

Art. 44.06. - Subventions destinées à l'indemnisation des prestataires relatives aux activités socio-culturelles et sportives dans le cadre de la semaine des cinq jours, y compris les subventions allouées pour la surveillance de midi (p. 19).

Dans la colonne « crédits non dissociés », le montant de

« 117 900 000 francs »

est ramené à

« 110 000 000 de francs »;

(Diminution de 7 900 000 francs.)

SECTION 32.

Enseignement spécial.

CHAPITRE IV.

TRANSFERTS DE REVENUS
A L'INTERIEUR DU SECTEUR PUBLIC.

Transferts de revenus aux provinces,
communes et organismes assimilés.

Art. 43.06 (nouveau).

Il est inséré un article 43.06 (nouveau) libellé comme suit:

« Art. 43.06. - Subventions pour la surveillance de midi dans les écoles de l'enseignement spécial officiel subventionné:

» 1. Enseignement spécial fondamental » (p. 23).

AMENDEMENTEN OP DE TABELLEN
AANGENOMEN DOOR DE SENAAT.

TITEL 1.

LOPENDE UITGAVEN.

SECTIE 31.

Basisonderwijs.

HOOFDSTUK IV.

INKOMENSOVERDRACHTEN
BINNEN DE SECTOR OVERHEID.

Inkomensoverdrachten aan provincies,
gemeenten en daarmee gelijkgestelde lichamen.

Art. 43.05. - Toelagen voor het vergoeden van de prestaties in verband met de sociaal-culturele en sportactiviteiten in het kader van de vijfdaagse schoolweek, met inbegrip van de toelagen toegekend voor middagtoezicht (blz. 18).

In de kolom « niet gesplitste kredieten » wordt het bedrag van

« 47 000 000 frank »

teruggebracht tot

« 45 000 000 frank ».

(Vermindering met 2 000 000 frank.)

Inkomensoverdrachten aan het vrij onderwijs.

Art. 44.06. - Toelagen voor het vergoeden van de prestaties in verband met de sociaal-culturele en sportactiviteiten in het kader van de vijfdaagse schoolweek, met inbegrip van de toelagen toegekend voor middagtoezicht (blz. 18).

In de kolom « niet gesplitste kredieten » wordt het bedrag van

« 117 900 000 frank »

teruggebracht tot

« 110 000 000 frank ».

(Vermindering met 7 900 000 frank.)

SECTIE 32.

Buitengewoon onderwijs.

HOOFDSTUK IV.

INKOMENSOVERDRACHTEN
BINNEN DE SECTOR OVERHEID.

Inkomensoverdrachten aan provincies,
gemeenten en daarmee gelijkgestelde lichamen.

Art. 43.06 (nieuw).

Een artikel 43.06 (nieuw) wordt ingevoegd, luidend als volgt:

« Art. 43.06. - Toelagen voor middagtoezicht in de officiële gesubsidieerde scholen voor buitengewoon onderwijs:

» 1. Buitengewoon basisonderwijs » (blz. 22).

En regard de cet article, il est inscrit dans la colonne « crédits non dissociés », lin montant de « 2 000 000 de francs ».

(Augmentation de 2 000 000 de francs.)

Transferts de revenus à l'enseignement libre.

Art. 44.06 (nouveau).

Il est inséré un article 44.06 (nouveau) libellé comme suit :

« Art. 44.06. - Subventions pour la surveillance de midi dans les écoles de l'enseignement spécial libre subventionné :

» 1. Enseignement spécial fondamental »;

En regard de cet article, il est inscrit dans la colonne « crédits non dissociés », un montant de « 7 900 000 francs »;

(Augmentation de 7 900 000 francs.)

Tegenover dit artikel wordt in de kolom « niet gesplijste kredieten » een bedrag ingeschreven van « 2 000 000 frank ».

(Vermeerdering met 2 000 000 frank.)

Inkomensoverdrachten aan het vrij onderwijs.

Art. 44.06 (nieuw).

Een artikel 44.06 (nieuw) wordt ingevoegd, luidend als volgt :

« Art. 44.06. - Toelagen voor middagtoezicht in de vrije gesubsidieerde scholen voor buitengewoon ondenoijis :

» 1. Buitengetoon basisonderwijs ».

Tegenover dit artikel wordt in de kolom « niet gesplijste kredieten » een bedrag ingeschreven van « 7 900 000 frank ».

(Vermeerdering met 7 900 000 frank.)